

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biorę dziś przeciw wam na świadków niebo i ziemię. Położyłem dziś przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierz więc życie, po to, abys żył, ty i twoje potomstwo, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzywam dziś na świadków przeciw wam niebo i ziemię. Oto kładę dziś przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierz życie! Żyj ty i twoje potomstwo!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biorę dziś na świadków przeciwko wam niebo i ziemię, że położyłem przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierz więc życie, abys żył, ty i twoje potomstwo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oświadczam się dziś przeciwko wam, niebem i ziemią, żem żywot i śmierć przedłożył przed oczyma twemi, błogosławieństwo, i przekleństwo; przetoż obierz żywot, abys żył, ty i nasienie twoje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzywam świadków dziś Nieba i Ziemi, żem położył przed was żywot i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Obierajże tedy żywot, abys i ty żył, i nasienie twoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biorę dziś przeciwko wam na świadków niebo i ziemię, kładę przed wami życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierajcie więc życie, abyście żyli wy i wasze potomstwo,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biorę dziś przeciwko wam na świadków niebo i ziemię. Położyłem dziś przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierz przeto życie, abys żył, ty i twoje potomstwo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziś powołuję przeciwko wam na świadków niebios a i ziemię, kładę przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo. Wybierz życie, abys żył ty i twoje potomstwo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biorę dziś na świadków przeciwko wam niebo i ziemię! Kładę przed wami życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo! Wybierz zatem życie, abys mógł żyć ty i twoje potomstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biorę dziś na świadków przeciw wam niebios a i ziemię: położyłem przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo! Wybieraj życie, abys żył i ty, i twoje potomstwo,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Biorę przeciwko tobie dzisiaj na świadków niebo i ziemię. Położyłem przed tobą [wybór]: życie albo śmierć, błogosławieństwo albo przekleństwo. Wybierz życie, abys żył, ty i twoje dzieci,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Засвідчую вам сьогодні небом і землею: Життя і смерть дав я перед вашим лицем, благословення і прокляття. І вибери життя, щоб жив ти і твоє насіння,

¹⁾ <x>10 12:7</x>; <x>10 26:3</x>; <x>10 28:13</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzisiaj świadczę przed wami niebiosami i ziemią, ze składam przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo; wybierz życie, byś żył – ty oraz twoje potomstwo,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powołuję dzisiaj niebiosy i ziemię na świadków przeciwko wam, że położyłem przed tobą życie i śmierć, błogosławieństwo i przekleństwo; wybierz więc życie, abyś mógł pozostać przy życiu, ty i twoje potomstwo –